



Agnete und die Meermädchen.

Agnete og Havfruerne. Agnete and the Mermaids.

Gedicht von H. C. Andersen.

Für
eine Solostimme, Frauenchor und Orchester
componirt
von

NIELS W. GADE.

Partitur	Pr. M. 2,50 Pf. netto.
Orchesterstimmen	Pr. M. 4 „ netto.
(V. 1. 2., Va., Vc., B., je 30 Pf. netto.)	
Chorstimmen (S. 1. 2. u. A. je 40 Pf.)	Pr. M. 1,20 Pf.
Solostimme (Sopran.)	Pr. M. 50 Pf.
Clavierauszug	Pr. M. 1,80 Pf.



Eigenthum des Verlegers für alle Länder. Eingetragen in das Vereins-Archiv.

KOPENHAGEN & LEIPZIG.

WILHELM HANSEN, MUSIK-VERLAG.

*Das Aufführungsrecht wird nur durch den Ankauf
des gesammten Notenmaterials erworben.*

Agnete og Havfruerne.

Agnete und die Meermädchen. Agnete and the Mermaids.

English version by MRS. John P. Morgan.*)

Niels W. Gade.

Andantino.

The musical score is for the piece "Agnete og Havfruerne" by Niels W. Gade. It is in 3/8 time and marked "Andantino". The score includes parts for Flauto, Oboe, Clarinetti in B., Fagotti, Corni in F., Arpa, Violino I., Violino II., Viola, Agnete (Soprano III.), Altii, Violoncello, and Basso. The Flauto part is marked "dolce" and "p". The Oboe part is marked "p". The Clarinetti in B. part is marked "p". The Fagotti part is marked "p". The Corni in F. part is marked "p". The Arpa part is marked "p". The Violino I. and Violino II. parts are marked "con sord." and "p". The Viola part is marked "p". The Agnete part is marked "p". The Altii part is marked "p". The Violoncello part is marked "pp". The Basso part is marked "pp".

Flauto.

Oboe.

Clarinetti in B.

Fagotti.

Corni in F.

Arpa.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Agnete.

Soprano III.

Altii.

Violoncello.

Basso.

CORO.

*MRS. Morgan's translation is the only translation authorized by the Composer.

A musical score for a string ensemble, consisting of 12 staves. The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The notation includes various rhythmic values, slurs, and dynamic markings. The first four staves contain the main ensemble parts. The fifth and sixth staves are empty. The seventh, eighth, and ninth staves contain a section labeled "I Cello Solo". The tenth and eleventh staves are empty. The twelfth staff contains a final section. Dynamic markings include *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte). The score is arranged in a system with 12 staves.

dolce

p

pp

dim.

pp

pp

dim.

pp

dim.

pp

dim.

pp

dim.

pp

dim.

pp

tutti Celli

pp

dim.

pp

Vuggevisse. 1. Sol der-op-pe gan-ger un-der Li-de;
 Wiegenlied. 1. Sieh die Son-ne in die Tie-fe glei-ten!
Cradlesong. 1. See the sunlight neath the wave is glid-ing!



dolce

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

pp

pp

sov mit Barn, saa blier du stærk og stor!
schla - fe Kind lein, wer - de stark und gross!
 sleep my child, grow strong and tall for me!

Paa den vil - de Hav hest
Auf dem wil - den See pferd
 On the wild est sea horse

skal du ri - de; un - der Bøl-gen dej - ligst En - gen gror.
 sollst du rei - ten, auf der Wie - se in des Mee - res Schoss.
 one day rid - ing O'er the meadows in the deep, deep sea.

I Cello

p dolce
dim.
pp
p dim. pp
p dim. pp
p dim. pp
p dim. pp
tutti Celli
p dim. pp
p dim. pp

2. Hvaler - ne med de - res bre - de Fin - ne o - ver dig som sto - re
 2. Ü - ber dich, an gro - sser Wol - ken Stel - le, zieht der Fi - sche Schaar in
 2. O'er thee here, where clouds a - bove, are sway - ing swarming shoal of fish and

dolce

p

p

p

p

pp

p

p

p

pp

Sky_er gaa,
 Mee_res Schaum.
 sea foam gleam,

Sol og Maa-ne gen_nem Van_det skin_ne,
 Mond und Son_ne schei_nen durch die Wel_le,
 Moon and sun_light thro' the bil_lows stray-ing

pp

p

3. Sov mit Barn, jeg sid - der ved din Vug - ge, lad mig kys - se di - ne
 3. Schla - fe, Kind! ich sitz' an dei - ner Wie - ge, schlie - sse mit dem Kuss' dein
 3. Sleep, my child, thy cra - dle watch I'm keep - ing, seal thine eyes with kiss - es

tutti Celli

pp

pp

dolce

p

p

p

pp

p

p

p

p

pp

tr

pp

Øj - ne til!
 Äu - ge - lein;
 lov - ingly;

Naar en Gang de beg - ge mi - ne luk - ke,
 Wenn ich mit geschloss - nem Äu - ge lie - ge,
 When be - low, with clos - ed eyes I'm sleep - ing,

pp

hvo mon dig da Mo - der væ-re vil?
 lie - bes Kind, wer wirddir Mutter sein?
 Darlingchild, who'll Mother be to thee?

I Cello

attacca

The musical score consists of 14 staves. The top two staves are for woodwinds (flute and oboe), the next two for strings (violin and viola), and the bottom two for basses. The score is in a key with one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. It features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings include *p* (piano) and *dim.* (diminuendo). The piece concludes with a double bar line and the instruction *attacca*.

attacca

Andantino.

The musical score is arranged in 12 staves. The first four staves are for a string quartet (Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass). The next four staves are for a piano (Right Hand and Left Hand). The last four staves are for a double bass (Right Hand and Left Hand). The music is in 6/8 time and B-flat major. Dynamics include *p*, *f*, *dim*, and *pizz.* Performance instructions include *con sord.* and *pizz.*

Lag paa Lag, ej byg - ge Spur - ve ne der - paa, nej Ski - be sés for
Wel - len Schoos; statt Vög - lein, die am Da - che bau'n, kann man der Schif - fe
 waves be - ware; as birds that build on roof - tree here, there, mov - ing host of

Fug - le smaa, dets Søj - ler er de stri - de Strømme hvor Hva - ler og Del
 Hee - reschau'n; und Wel - len bil - den Säul' und Bogen, wo rin Del - phi - nen
 ships appear; and arch and pil - lar bil - lows rearing where hap - py dolph - in

The musical score consists of several systems of staves. The piano accompaniment includes a grand staff (treble and bass clefs) and a single bass clef staff. The vocal line is in a single treble clef staff. The score is marked with dynamics: *p* (piano), *mf* (mezzo-forte), and *f* (forte). The tempo is indicated as *L'istesso tempo.* The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 3/8. The lyrics are provided in three languages: Danish, German, and English.

fi - ner svøm - me.
 fröh - lich wo - gen.
 are car - eer - ing.

1. Sov mit Barn, jeg sid - der
 1. Schla - fe Kind! ich sitz' an
 1. Sleep my child, thy cra - dle

ved din Vug - ge, lad mig kys - se di - ne Øj - ne til!

dei - ner Wie - ge, schlie - sse mit dem Kuss' dein Äu - ge - lein.

watch I'm keep - ing, seal thine eyes with kiss - es lov - ing - ly.

I Cello Solo

Celli

Bassi

2. Der er en Ur - te - gaard saa skøn, den vok - ser al - tid
 2. Am Schlo - sse liegt ein Gar - ten schön, wo im - mer - grü - ne
 2. A - round the eas - tle gar - dens blow, fair, ev - er - ver - dant

tutti Celli
 pizz.

som - mer - grøn, det vil - de Kvæg paa En - gen gaar hvor Tang som Kru - se -
Pflan - zen steh'n; auf *Wie - sen frisst das* *wil - de Vieh das* *grü - ne See - gras*
 flow - rets grow; at morn and eve wild herds are seen who graze on meads of

myn_ter staar, ej Stor - men naar til dis - se Zo - ner, den hø - res kun som
spät und früh; hier hört man nicht des Sturms Ge - drö - ne, er lau - tet nur wie
 sea - grass green; there naught is heard of storm ap - pall - ing as or - gan - tone it's

p
arco
p
arco

Or - gel - to - ner.
 Or - gel - tö - ne.
 ech - o fall - ing.

2. Naar en Gang de mi - ne
 2. Wenn ich mit geschlossnem
 2. When be - low with clo - sed

f
mf
p
mf
p
mf
p
mf
p
mf
p
f
mf
p
arco
p

The musical score consists of 14 staves. The first 13 staves are instrumental, and the 14th staff contains the vocal line with lyrics. The score is divided into four measures. Dynamics include *pp* (pianissimo), *p* (piano), and *dim.* (diminuendo). The lyrics are in Dutch and English.

Instrumental parts include:

- Staff 1: Flute (melodic line, *p*, *dim.*)
- Staff 2: Clarinet (melodic line, *p*, *dim.*)
- Staff 3: Violin I (melodic line, *p*, *dim.*)
- Staff 4: Violin II (melodic line, *p*, *dim.*)
- Staff 5: Viola (melodic line, *p*, *dim.*)
- Staff 6: Cello (melodic line, *p*, *dim.*)
- Staff 7: Bass (melodic line, *p*, *dim.*)
- Staff 8: Piano (chords, *pp*, *p*, *dim.*)
- Staff 9: Double Bass (chords, *pp*, *p*, *dim.*)
- Staff 10: Trumpet (chords, *pp*)
- Staff 11: Trombone (chords, *pp*)
- Staff 12: Tuba (chords, *pp*)
- Staff 13: Percussion (chords, *pp*)
- Staff 14: Vocal (lyrics, *pp*)

Lyrics:

 de - ligst En - gen gror.

 in des Mee - res Schoon.

 in the deep, ——— deep sea.

Performance instruction: *tutti Celli pizz.*

poco lento

pp *p*

pp

pp *pp* *pp* *pp*

poco lento

pp *pp*

pp *poco lento* *p* *pp*

Hvo mon da dig Mo - der væ - re vil? Sov mit Barn!
 Lie - bes Kind, wer wird dir Mut - ter sein? Kindlein schlaf!
 Dar - ling child, wholl Moth - er be - to thee? Sleep my child!

pp *pp*

En - gen gror, un - der Bøl - gen; saa
 Mee - res Schoos, in des Mee - res Schoos. O
 deep, deep sea, in the deep, deep sea. O

pp *pp*

pp *poco lento* *pp*

pp *pp*

— Sov mit Barn! — Sov vel!
 — *Kind-lein* schlaf! — O schlaf!
 — Sleep my child! — Sleep well!

dyb, saa dyb — er Bøl — — — gen!
schlaf, o *schlaf* in des Mee — — — res Schous!
 sleep, O sleep in the deep, deep sea!

Musical score with piano accompaniment and vocal line. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte). The score is in a key with two flats and a 3/4 time signature.